

EL ARTE DE CREARSE CON PALABRAS: LA GESTIÓN DE IMAGEN EN EL DISCURSO POLÍTICO

ENRIQUE CÁMARA ARENAS
LAURA FILARDO LLAMAS
Universidad de Valladolid

RESUMEN. Todo líder político tiende a auto-regular su imagen para generar en el oyente-lector una *impresión positiva* tanto de su persona como de la comunidad a la que representa. En el presente trabajo analizaremos los discursos de aceptación del Premio Nobel de la Paz de 1998 emitidos por John Hume y David Trimble, líderes políticos de los dos partidos norirlandeses más importantes en el momento de concesión del premio. El estudio de la auto-caracterización en ambos textos muestra cómo los líderes regulan su imagen mediante mecanismos discursivos similares. Las diferencias de personalidad se corresponden con diferencias de perspectiva e identidad política, en relación con el contexto del conflicto norirlandés.

PALABRAS CLAVE. Análisis del discurso, discurso político, marcadores de personalidad, Irlanda del Norte.

ABSTRACT. Political leaders tend to control their self-representation in order to convey a positive impression on the listener-reader. This positive impression is related both to their own personality and to the community they stand for. In this article, we will analyze John Hume's and David Trimble's Nobel Peace Prize acceptance speeches. Hume and Trimble are the leaders of the most prominent Northern Irish political parties of the time. Research on self-characterization shows that both leaders control their image by means of similar discursive constructions. Differences on personality correspond to differences on political identity and perspective concerning the Northern Irish conflict.

KEY WORDS. Discourse analysis, political discourse, personality projection, Northern Ireland.

1. INTRODUCCIÓN

La mayoría de los estudios del discurso político —tema de gran popularidad desde finales del siglo pasado— centran su interés en aspectos fundamentalmente textuales de discursos emitidos en situaciones concretas. No obstante, pocos estudiosos se preguntan por el papel que desempeñan en este contexto las estrategias de control y proyección de imagen que el sujeto enunciadador del discurso emplea.

Sin embargo, planteamientos comúnmente aceptados en el terreno del análisis del discurso político, apuntan implícitamente a la idoneidad y conveniencia de incorporar al análisis este aspecto del proceso comunicativo. Así FAIRCLOUGH (2000:6; 145) propone que todo discurso político posee tres dimensiones: (1) el estilo comunicativo del líder; (2) la

vinculación político-ideológica; y (3) la forma en que se emplea el lenguaje en las «manifestaciones de poder».

Existe una obvia correspondencia entre esta partición del fenómeno político-discursivo, y la percepción tradicional del análisis de la caracterización en los textos literarios: el modo en que un sujeto habla, su estilo comunicativo (1), revela aspectos de su personalidad (PFISTER 1988; RIMMON-KENNAN 1983; CULPEPER 2001). O dicho de otro modo, los rasgos de estilo suelen corresponderse con rasgos de personalidad. Por otro lado, la inclinación política e ideológica (2) del discurso coincide con la inclinación política e ideológica del sujeto enunciador del mismo. El conjunto de los conceptos políticos, ideológicos, religiosos, éticos, etc. que un determinado sujeto tenga por válidos determina sin duda su modo de ser y de comportarse, y por lo tanto contribuyen a definir su personalidad. La tercera dimensión analizable según FAIRCLOUGH tiene que ver con la actividad verbal (2000:145), con lo que un sujeto hace cuando dice. También este aspecto se vincula a la caracterización, pues tradicionalmente se habla de la personalidad como un constructo que el observador conforma a partir de la observación de la conducta (en este caso verbal) del sujeto observado (PELECHANO 1996).

El sujeto enunciador del discurso político, como todo agente de actuación social, propone —implícita o explícitamente— un modo de concebir la realidad (CHILTON 2004). Y además incorpora a su versión de la realidad un concepto de sí mismo, y de su papel en dicha realidad (GOFFMAN 1981 [1959]: 258). Por otro lado, la personalidad del sujeto enunciador del discurso político no es sencillamente la personalidad de un individuo, sino la de un individuo que representa a un grupo. La función del líder político es, por tanto, fundamental a la hora de transmitir y condicionar la percepción de un determinado tema o grupo político (HARTMAN 2003). El líder es un «personaje» representativo que encarna los valores del grupo.

El objetivo que nos plantemos es, por tanto, demostrar que en todo contexto público un líder político tiende a autorregular su imagen para generar en el oyente-lector, a manera de efecto perlocutorio, una impresión positiva de su persona y de la comunidad a la que representa. En el caso que nos ocupa la necesidad de mostrar una imagen positiva es perentoria en virtud del contexto internacional en el que los discursos se producen, y las creencias que todos albergamos acerca de los rasgos de carácter que adornan (o deben adornar) al merecedor de un premio Nobel de la Paz.

2. CONTEXTUALIZACIÓN

El material que vamos a analizar se circunscribe al conflicto norirlandés. Tras amplias deliberaciones, el 16 de Octubre de 1998 se concedió el Nobel de la Paz a John Hume, líder del entonces partido Nacionalista más prominente, y a David Trimble, político principal del Partido Unionista del Ulster, por los esfuerzos realizados en pos de la resolución al violento conflicto norirlandés (BEW y GILLESPIE 1999: 378). Los discursos seleccionados fueron pronunciados en la ceremonia de entrega.

El galardón, en este caso, representaba las esperanzas de la comunidad internacional en la consecución de estabilidad en Irlanda del Norte (MCKITTRICK & MCVEA 2000: 225), e implicaba el reconocimiento de la labor de ambos políticos en el complejo proceso de paz que comenzara en 1993.

La erupción del conflicto armado de Irlanda del Norte en 1968 es consecuencia del desacuerdo acerca del estatus constitucional de la zona. Hay dos visiones mayoritarias y a su vez contradictorias. Por un lado está la comunidad nacionalista – tradicionalmente asociada a

la población católica – que aboga por la unión de toda la isla de Irlanda (DUNN y DAWSON 2000: 171). El partido con mayor número de votos en el momento de concesión del premio, y que representa esta visión, es el Social Democratic and Labour Party, cuyo líder político es John Hume (CF. FLACKES Y ELLIOTT 1999: 598). Por otro lado está la comunidad unionista — vinculada a la religión protestante— que aboga por mantener el estatus de Irlanda del Norte como parte integrante del Reino Unido (DUNN y DAWSON 2000: 288). Esta ideología está representada de forma mayoritaria por el Ulster Unionist Party, dirigido por David Trimble. Dentro de estas dos ideologías hay divisiones acerca de la visión del uso de la violencia como medio para alcanzar, o mantener, la entidad política deseada para Irlanda del Norte.

El inicio del proceso de paz norirlandés se fija habitualmente en 1993, ya que es el año en que se tiene conocimiento de las reuniones secretas entre Gerry Adams y John Hume (BEW y GILLESPIE 199: 273), líderes de la comunidad nacionalista. La labor persuasiva de Hume, concentrada en convencer al Sinn Féin de la irrelevancia de la lucha armada, es, en estos momentos, de importancia capital (FLACKES Y ELLIOTT 1999: 286). Por otra parte, a David Trimble se le atribuye el haber conseguido que la comunidad unionista aceptara el acuerdo de paz de 1998 (DIXON 2004: 2), enfrentándose a los partidos contrarios a dicho acuerdo, y presentándolo a la sociedad norirlandesa – y principalmente a la comunidad unionista – para su aprobación en el referendun del 22 de mayo de 1998. Consecuentemente, las razones por las que se concedió y repartió el premio Nobel fueron formuladas como sigue: «Without Mr. Hume, there would have been no peace process, without Mr. Trimble, no agreement.»¹

Subyacen, no obstante, criterios de corrección política, a la concesión de este premio Nobel, tal y como reconoce David Trimble en su propio discurso: «the way politics work in Northern Ireland - if John Hume has a medal, it is important that I have one too» (TRIMBLE 1998). Esta corrección se hace también patente en el comentario del presidente de la Fundación Nobel, el profesor Francis Serjested, al explicar las razones para elegir a estos dos hombres: «There is one from the Catholic side and one from the Protestant side so I do not fear that it is going to alienate any of the other parties in the process»(HOGE 1998).

Las percepciones y experiencias de ambos líderes se corresponden en gran medida, como enseguida veremos, con las evocadas por los propios políticos en sus discursos de agradecimiento. De igual modo, la ideología del partido condiciona en gran medida la imagen que proyectan de sí mismos, y por ende de la comunidad a la que representan.

3. ANÁLISIS DE LA PROYECCIÓN

3.1. PRESUPUESTOS TEÓRICOS

Nuestro estudio de la proyección de personalidad por medio del discurso parte de un conjunto de premisas bien fundamentadas en el pensamiento actual, y provenientes esencialmente de tres ámbitos, que son la lingüística, la sociología y la psicología de la personalidad. Dedicaremos un breve espacio a presentar estas premisas fundamentales².

¹ *Discurso de presentación del Premio Nobel de la Paz, 1998*, disponible en <<http://nobelprize.org/peace/laureates/1998/presentation-speech.html>>

² Nuestro método de análisis de la gestión de imagen se basa en el estudio de E. CÁMARA (2005) en torno la auto-caracterización en el discurso lírico.

PREMISA 1. El lector interpelado por un texto al que puede asignar una función comunicativa, tiende naturalmente a conformar una *representación mental* del sujeto enunciador de dicho discurso, la cual constituye un requisito indispensable en el proceso general de la interpretación. (LECERCLE 1999)

PREMISA 2. La representación mental del sujeto enunciador construida por un lector-observador-intérprete a partir de un fenómeno comunicativo concreto está constituida por un conjunto de suposiciones acerca de la personalidad y las circunstancias de dicho sujeto enunciador, extraídas a la manera de las «implicaciones contextuales» (SPERBER y WILSON 1986): es decir, surgen como resultado de deducciones en las que se combinan lógicamente información nueva e información ya almacenada en la mente del lector-observador-intérprete.

PREMISA 3. Lo que permite a un receptor conformar una representación mental del sujeto enunciador de un discurso son, fundamentalmente, cuatro aspectos de su actuación, a saber: su conducta verbal (actos locutorios, ilocutorios y perlocutorios); la tendencia a expresar/experimentar ciertas emociones y actitudes hacia determinados objetos/sujetos; las capacidades y limitaciones; y sus creencias en torno a conceptos clave de la vida social, como la religión, la bondad, la naturaleza humana, etc.

PREMISA 4. Toda suposición que un observador derive a partir de un texto con respecto a la personalidad del sujeto enunciador está vinculada a alguno(s) de los cinco dominios básicos (o Big Five) descubiertos por los teóricos de la corriente factorial en el ámbito de la Teoría de la Personalidad (JOHN 1990; PELECHANO 1996; MCCRAE y COSTA 1992). Los cinco dominios fundamentales son:

- A. La *Negatividad*: o tendencia a experimentar (o no experimentar) emociones negativas.
- B. La *Extroversión (Introversión)*: o tendencia a manifestar (o no) una actitud sociable.
- C. La *Apertura (Cerrazón)*: o gusto por la experimentación de cosas nuevas, que incluye un gusto por lo fantástico, por lo filosóficamente innovador, por la experimentación de sensaciones y emociones diversas e intensas, por la capacidad de adaptar, transformar, mejorar los sistemas de valores aprendidos, etc.
- D. La *Concordia (Discordia)*: o tendencia a establecer una relación irénica (Concordia) o agónica (Discordia) con los demás, en función de que se conciba al ser humano como naturalmente bueno y bienintencionado (Concordia) o naturalmente malo y peligroso (Discordia).
- E. La *Disciplina (Indisciplina)*: o capacidad (o incapacidad) para llevar a buen puerto las tareas propuestas.

Nuestro análisis se centrará en sólo dos de las cinco dimensiones básicas de la personalidad: las más directamente relacionadas con la política y con el concepto general de la «paz»: la Apertura (Cerrazón) y la Concordia (Discordia).

Con frecuencia, los individuos abiertos se vinculan al progreso, la transformación, la revolución, el cambio, la liberalidad, la tolerancia, etc.; mientras que los individuos cerrados tienden a honrar la tradición, los usos y costumbres aceptados por la larga práctica de una sociedad, y poseen una visión considerablemente conservadora (MCCRAE y COSTA 1992). La oposición entre progresismo y conservadurismo en la personalidad tiene obvias conexiones con el ámbito de la política.

Por otro lado, los individuos concordantes son, por definición, altruistas y persiguen una convivencia pacífica y armónica con quienes les rodean. Los individuos discordantes tienden a adoptar actitudes de defensa, competición y ataque, en la creencia de que «el hombre es un lobo para el hombre». En principio los rasgos de la Cerrazón y la Discordia no parecen compatibles con el conjunto de méritos que conducen al premio Nobel de la Paz.

3.2. APERTURA / CERRAZÓN

MCCRAE y COSTA (1992), en su tratamiento de cada uno de los factores, proponen que la Apertura/ Cerrazón, consta de seis facetas fundamentales. Un sujeto absolutamente cerrado, lo sería en seis aspectos fundamentales: (A1) Apertura/ Cerrazón al mundo de la Imaginación, (A2) Apertura/ Cerrazón al mundo de la Estética, (A3) Apertura/ Cerrazón al mundo de los Sentimientos, (A4) Apertura/ Cerrazón al mundo de las Acciones, (A5) Apertura/ Cerrazón al mundo de las Ideas y (A6) Apertura/ Cerrazón al mundo de los Valores.

Veremos a continuación cómo David Trimble y John Hume gestionan su imagen auto-caracterizándose como relativamente abiertos o cerrados.

3.2.1 *David Trimble o la cerrazón a los sentimientos.* Como apuntan MCCRAE y COSTA (1992: 15), en términos generales la Apertura parece más saludable que la Cerrazón, sin embargo, «both open and closed individuals perform useful functions in society». Con todo, mostrar una imagen excesivamente cerrada, conservadora y estricta puede resultar impopular. Quizá por eso, Trimble incorpora en el segundo párrafo de su discurso la mención a un poema de Wordsworth.

(1) Add to that the thousands of people who I do not know but who have borne witness in their own lives, by carrying out what Wordsworth called «those little nameless, unremembered acts of kindness and love» (TRIMBLE 1998)

Esta acción locutoria de mención concreta de un discurso poético se salda con la proyección de rasgos de A2 (Estética). Trimble parece por momentos un sujeto abierto a la experiencia estética, sensible al arte y a lo bello: imaginativo, artístico, original, entusiasta, creativo, idealista, versátil (MCCRAE 1992: 49). Trimble se nos muestra como el tipo de sujeto que dedica parte de su tiempo libre al selecto disfrute de la poesía y del arte.

Sin embargo, por más que existan manifestaciones estratégicas de Apertura aquí y allá a lo largo del discurso, sin duda prevalecen las manifestaciones de Cerrazón. Así el discurso de Trimble delata en varias ocasiones una preferencia por la asepsia emotiva y la racionalidad distanciada firmemente asentada sobre una determinada tradición intelectual, como pronto veremos.

En (2) se nos presenta una curiosa anomalía en términos de percepción social. Que a uno le den un premio como el Nobel de la Paz nos parece el tipo de evento que conmueve espiritual, emocional o intelectualmente al ser humano. Parece natural esperar que el galardonado acepte y muestre su gratitud. Sin embargo Trimble percibe y menciona aspectos puramente materiales del premio y expone las razones por las que acepta, lo que implícitamente quiere decir —por otro lado— que existen razones que le impulsan también a no aceptar.

(2) ... I am at the same time, anxious to ally any fears on your part that I might fail to pick up the medal or the cheque. The people of Northern Ireland are not a people to look a gift horse in the mouth. It is imperative that I take the medal

home to Northern Ireland – if only to prove that I have been to Oslo. And the way politics work in Northern Ireland – if John Hume has a medal, it is important that I have one too. (*Trimble 1998; nuestro énfasis*)

La expresión «to pick up the medal or the cheque» llama la atención por el realismo que implica. Trimble explota o cuando menos «tensa» notablemente la Máxima de Cantidad de Grice (1975)³. La situación no requería tanto detalle, Trimble podría haber dicho «to accept the prize», «to pick up the prize», «to pick up the medal». Resulta sintomático que haga referencia al mismo acto físico de recoger el premio —y no al acto mental de aceptarlo—; y resulta más sintomático aún que en el contexto de altruismo y solidaridad que envuelve al Nobel de la Paz, Trimble mencione los aspectos económicos.

Pero esta mención es fundamental para la estructura del párrafo, como podemos ver en (3). Si hemos de entender este ejemplo como una estructura coherente, hemos de incorporar una serie de conectores:

(3) I am [...] anxious to allay any fears [...] that I might fail to pick up the medal or the cheque. [*I'll take it because*] The people of Northern Ireland [*like me*] are not people to look a gift horse in the mouth. [*And because*] It is imperative that I take the medal home to Northern Ireland [...]. And [*also because*] [...]—if John Hume has a medal, it is important that I have one too. (*TRIMBLE 1998; nuestras modificaciones*)

El dicho inglés «don't look a gift horse in the mouth» tiene dos sentidos generales: (1) en primer lugar, y de acuerdo con su sentido primitivo, significa «don't be ungrateful»; (2) en segundo lugar, suele emplearse como «don't be particular and benefit from anything that is free». Por nuestra parte, nos parece más razonable entender que Trimble emplea la expresión en su segundo sentido, y de ahí la referencia a la dimensión económica del premio: puesto que el premio incluye un cheque, Trimble se ve en la obligación de aprovechar la coyuntura. Por tanto se presenta en parte como una persona práctica, realista, no especialmente dada al entusiasmo idealista, y capaz de aprovechar las oportunidades materiales que se presentan. Por otro lado, siente que es su obligación, como representante del colectivo unionista, recoger medalla y cheque en su nombre, puesto que sino esta parte de la comunidad se habría sentido excluida, lo que habría provocado innumerables acusaciones de «comportamiento sectario». Con este párrafo Trimble se muestra plenamente consciente de las circunstancias en que recibe el premio Nobel de la Paz: si Hume lo recibe fundamentalmente por su labor, Trimble cree haberlo recibido por corrección política. El político acepta la situación con frío realismo, dejando a un lado sus emociones.

En el ejemplo (4), Trimble adopta y defiende abiertamente un realismo desapasionado, libre de elucubraciones estéticamente efectivas y emocionalmente afectivas, y provisto de un lenguaje preciso e inequívoco.

(4) Some old hands say that there are two ways to sing for your supper. The first and the safest course, they say, is to make a series of vague and visionary statements. Indeed, *are not vague and visionary statements much the same thing?* (*TRIMBLE 1998, nuestro énfasis*)

³ La máxima de cantidad de Grice hace referencia a la economía lingüística, y establece que hay que hacer la información tan informativa como sea necesaria, pero no más de lo que sea necesario (GRICE 1975: 45).

De acuerdo con el diccionario *Cobuild* (2001), «You use *visionary* —as an adjective— to describe the strong, original ideas of a visionary»; es decir, para Trimble la originalidad en el discurso político y la afectividad sólo se consiguen sacrificando la verdad, la claridad y la precisión.

Como individuo cerrado, Trimble se siente heredero de una tradición⁴ de la que el político deriva su gusto por la precisión.

(5) The *traditions* from which I come ... puts a great price on the precise use of words, and uses them with circumspection, so much so that our passion for precision is often confused with an indifference to idealism. (*Trimble 1998; nuestro énfasis*)

Esta idea se repite en (6) donde el posicionamiento de Trimble se manifiesta como definitivo mediante un acto de auto-caracterización explícito:

(6) «I am [...] sceptical of speeches which are full of sound and fury, idealistic in intention, but impossible of implementation». (*TRIMBLE 1998*)

Este es el argumento típico con el que el sujeto *cerrado* y realista tiende a desarmar al sujeto *abierto*, intuitivo y espontáneo. El sujeto abierto es más dado a disfrutar el curso de las divagaciones filosóficas y sus efectos perlocutorios de naturaleza afectiva sin descender al terreno de la aplicación práctica. Al mostrarse cerrado, Trimble reclama la necesidad de una actuación realista, operativa, y efectiva. El discurso de Trimble defiende que Irlanda del Norte tiene la necesidad de políticos como el mismo Trimble —en lugar de idealistas visionarios— y mantiene su postura en cuanto a la solución del conflicto mediante medidas de carácter práctico, que en este momento pasan por la implementación⁵ del acuerdo de paz.

La actividad verbal que despliega Trimble es principalmente asertiva —por lo que a la fuerza ilocutoria se refiere— y fundamentalmente persuasiva-didáctica —en lo que atañe a la fuerza perlocutoria. Es decir, Trimble se nos muestra mediante su discurso como un hombre de pensamiento y argumentación racional objetiva.

3.2.2. *John Hume o la apertura a los sentimientos*. Hume manifiesta también una cierta apertura al mundo de la estética al mencionar a Yeats (y, posteriormente, a McNiece).

(7) Many people wondered whether the words of W.B. Yeats might come true: Too long a *sacrifice*. (*HUME 1998; nuestro énfasis*)

Hume no tiene inconveniente en hablar directamente de sus emociones. Al exponer sus propios sentimientos, Hume logra mostrarse cercano, espontáneo, natural y afectuoso y establecer un vínculo emotivo con las gentes que les están animando a esforzarse por resolver la situación. Así, en (8) el «corazón petrificado» es el del mismo Hume; y con la mención a los niños, el político aspira a tocar la fibra sensible del público, produciendo un efecto perlocutorio.

4 La importancia de la tradición es fundamental en la ideología unionista, ya que legitima en gran medida la existencia «tradicional» de Irlanda del Norte como parte del Reino Unido, así como al poder unionista que ha gobernado «tradicionalmente» en Irlanda del Norte.

5 La referencia a la palabra implementación no establece únicamente connotaciones de racionalidad en Trimble, sino que alude de forma directa a los problemas que está sufriendo la sociedad norirlandesa en el momento de concesión del premio Nobel, centrados en gran medida en la falta de «implementación» del acuerdo por parte de los grupos radicales.

(8) *Can make a stone of the heart.* Endlessly our people gathered their strength to face another day and they never stopped encouraging their leaders to find the courage to resolve this situation so that our children could *look to the future with a smile of hope.* (HUME 1998; nuestro énfasis)

Hume se mueve en el terreno de la emoción y la afectividad. Allí donde Trimble acudía a citas de pensadores racionalistas, los cuáles eran aceptados como autoridades, cuando no instauradores de una respetable tradición intelectual, Hume acude sintomáticamente a una anécdota personal con el fin de esclarecer su mensaje⁶, como podemos observar en el ejemplo (9). El resultado es una manifestación de espontaneidad y confianza que podemos vincular con la apertura al mundo de los sentimientos.

(9) In my own work for peace I was strongly inspired by my European experience... On my first visit to Strasbourg in 1979, as a member of the European Parliament, I went for a walk across the bridge from Strasbourg to Kehl... I topped in the middle of the bridge and I meditated... (Hume 1998)

El discurso de Hume se extiende en agradecimientos. El acto expresivo de agradecimiento no es sino una manifestación emocional, propia de un sujeto abierto al mundo de los sentimientos. Hume comparte sus sentimientos no sólo con la gente de Irlanda del Norte, sino también con representantes mundiales, estableciendo un vínculo de amistad en términos generales.

(10) We also had enormous solidarity and support from right across the world... We in Ireland appreciate this solidarity and support —from the United States, from the European Union, from *friends around the world*— more than we can say. (Hume 1998; nuestro énfasis)

Ciertamente, esta visión de un mundo solidario y amistoso dispuesto a apoyar de forma gratuita la lucha por la paz manifiesta un idealismo vinculable a la Apertura, y a la Concordia, como veremos más adelante.

Hume se nos muestra mediante su discurso como un hombre de sentimiento: habla desde sus sentimientos y apela a los nuestros. Como tal, no duda en recurrir al empleo del principio poético de composición, basado en la repetición (TALENS *et al.* 1978). Observamos esta estrategia en al menos dos ocasiones: la primera en los párrafos 13, 14 y 15 del discurso, donde la estructura que se repite es «I have seen»; la segunda vez hacia el final de su discurso, en los párrafos 24, 25 y 26, donde la estructura es, significativamente, «I want to see». Si Trimble planteaba razonamientos, Hume expresa sentimientos de agradecimiento y deseos de futuro.

3.3. CONCORDIA / DISCORDIA

Según MCCRAE Y COSTA (1992: 15), el factor de la Concordia tiene que ver con la tendencia al altruismo, a la actitud servicial y cooperante hacia los demás, y la fe en la naturaleza bondadosa del ser humano. El sujeto discordante no comparte esta visión idílica

⁶ Es necesario señalar que ambas estrategias tienen una función distinta en el discurso político. Por un lado, la referencia a autoridades se utiliza como forma de legitimación del propio discurso (VAN DIJK y MARTÍN ROJO 1998), mientras que la presentación de anécdotas personales pretende caracterizar al político como una persona más y establecer de ese modo un vínculo afectivo con el receptor del mensaje.

de las cosas, y se muestra por lo general defensivo, insensible y concentrado en sus propios intereses o los intereses de aquellos que pertenecen a su esfera personal. Un sujeto puede ser concordante o discordante en relación con seis aspectos fundamentales: (C1) Confianza / Desconfianza, (C2) Franqueza / Opacidad, (C3) Altruismo / Egocentrismo, (C4) Docilidad / Testarudez, (C5) Modestia / Inmodestia, (C6) Ternura / Dureza.

3.3.1. *David Trimble o la imagen de la discordia*. Es paradójico que David Trimble haya recibido un premio por su carácter concordante y sin embargo su discurso, aún dentro de la cordialidad y el agradecimiento que debe acompañar a este tipo de discursos, muestre rasgos decididamente discordantes.

El discurso de Trimble, ya en su cuarto párrafo (ver ejemplo 2), da lugar a cierta tensión social, a cierto conflicto. Trimble acude a recibir un premio por la paz, y tiene la sensación de que lo ha recibido, por así decirlo, «de rebote». Aludir a este aspecto de la concesión del premio es sin duda una maniobra socialmente arriesgada que pone en cierto compromiso al comité, pero que Trimble no duda en llevar a cabo. Como hemos visto en nuestro análisis de la Apertura, Trimble expresa los motivos por los que finalmente accede a recoger el premio —todos ellos de naturaleza estratégica. No es habitual que uno exponga las razones para aceptar en una coyuntura como esta, pues al hacerlo se implica que existen motivos por los que podría haber rechazado el mismo. Trimble acepta el premio con reservas, a pesar de que manifiesta estas reservas de forma sutil mitigando su potencial descortés y conflictivo, y volviendo algo difusa la coherencia estructural del cuarto párrafo. Semejante conducta verbal deja entrever aspectos de Testarudez. Pero lo más llamativo del discurso de Trimble es su explícita creencia de que la maldad es connatural al género humano.

(11) But, if you want to hear of a possible Northern Ireland - not a Utopia but a normal and decent society, flawed as human beings are flawed but fair as human beings are fair, then I hope not to disappoint you. (*Trimble 1998*)

El ser humano presenta, en su visión, una naturaleza de luces y sombras, y así se habla de una sociedad normal como aquella constituida por humanos defectuosos: con aspectos positivos (fair) y negativos (flawed); aunque son más las veces, a lo largo del discurso, en que atribuye al ser humano una suerte de mezquindad inherente. Hume, con su emotivo discurso, aspira a estimular la bondad, Trimble pretende más bien prevenir y defenderse de la maldad. Por ello se une a Burke —filósofo político del siglo XVIII— en su rechazo a la tesis de Rousseau; por lo que la trasforma, considerando que el hombre es defectuoso por naturaleza y la sociedad puede redimirlo.

(12) Rousseau regarded man as perfect and society as corrupt. Burke believed man was flawed and that society was redemptive. The revolution tested these theories and it was Burke's that proved the most progressive in terms of practical politics. (*Trimble 1998*)

Esta posición está sin duda más conectada con la desconfianza de un sujeto discordante que con la ingenua confianza de uno concordante. Trimble justifica su discordancia al defender la valía de sus opiniones en tanto en cuanto la práctica política las ha comprobado.

(13) Sometimes in our search for a solution, we go into denial about *the darker side of the fanatic, the darker side of human nature* ... What we need is George Kennan's hardheaded advice... for dealing with the state terrorists of his time...: «Don't act chummy with them; don't assume a community of aims

with them which does not really exist; don't make fatous gestures of good will». (*TRIMBLE 1998; nuestro énfasis*)

De igual modo, Trimble establece una analogía entre el ser humano y los terroristas como miembros de este grupo genérico. Pensar que existe bondad y nobleza en el corazón del terrorista —y no absoluta maldad— conduce a actuaciones ingenuas e infructuosas, de ahí que Trimble haga suya la discordante sugerencia de Kennan. Una vez más, Trimble parece estar justificando la constante discordancia que se proyecta en su discurso, aludiendo a la situación específica de Irlanda del Norte y los problemas ocasionados por los grupos terroristas en cuanto a la implementación del acuerdo de paz. Trimble considera que el camino del éxito radica, no en la buena voluntad y en la reeducación cívica y espiritual, sino en tomar conciencia de la naturaleza imperfecta y en parte mezquina del ser humano, y adoptar las adecuadas medidas de prevención y defensa.

3.3.2. *John Hume o la utopía de la concordia*

(14) The basis of peace and stability, in any society, has to be the fullest respect for the human rights of all its people. (*HUME 1998*)

Hume parece adecuarse más a la imagen convencional del político de la paz. Responde perfectamente a los criterios establecidos por Alfred Nobel para la concesión del premio Nobel de la paz, que debía entregarse a aquella persona que hubiera realizado un mayor esfuerzo de búsqueda de la fraternidad entre naciones, la abolición o reducción de los ejércitos permanentes y la realización o promoción de congresos sobre la paz durante el año anterior (*ABRAMS 1986, citado en SCHÄFFNER y WENDEN 1995: 8*).

(15) Once this institutions are in place.. the real healing process will begin and we will erode the distrust and prejudices of our past and our new society will evolve... The identities of both sections of our people will be respected and there will be no victory for either side. (*Hume 1998*)

Los discursos de Hume y Trimble son opuestos en términos de gestión de imagen. El carácter idealista —quizá utópico— del primero emerge si se compara con el segundo. La paz se basa en el respeto de la diversidad como creencia cardinal. Hume parece confiar en que las gentes de Irlanda acabarán comprendiendo y aplicando este principio básico. El discurso esperanzado de Hume proyecta la personalidad concordante de un hombre que no ha perdido su fe en el ser humano, y por tanto muestra rasgos de Confianza (C1).

A estos rasgos se unen otros relacionados con la modestia (C5), ya que Hume agradece una y otra vez la concesión del premio Nobel, y se lo atribuye a la gente corriente de Irlanda (ejemplo 16) y al resto de colaboradores a nivel mundial (ejemplo 10) que han contribuido al cese de la violencia.

(16) We owe this peace to the ordinary people of Ireland, particularly those of the North who have lived and suffered the reality of our conflict. (*HUME 1998*)

Por último la concordia de Hume se proyecta en la preocupación por las emociones del ser humano, lo que caracteriza como una persona tierna (C6). Esto enlaza con la apertura a los sentimientos analizados con anterioridad (ejemplo 7). Es notable la exaltación de valores y relaciones humanas propiamente concordantes, como la amistad, la solidaridad, la compasión, el respeto o el compañerismo, que aparecen con frecuencia repetidas a lo largo de todo el discurso.

4. CONCLUSIÓN

En el contexto que hemos analizado tanto Trimble como Hume gestionan su imagen y la adecuan a las expectativas del oyente-receptor acerca de los rasgos que acompañan al Nobel de la Paz. Trimble se ajusta a la percepción de la paz basada en la defensa y la conservación frente al mal, y la eliminación de violencia física —esto es lo que SCHÄFFNER y WENDEN (1995: xix) definen como paz negativa. El de Trimble es el partido del individuo práctico que adopta posiciones preventivas y desconfía del ser humano; sólo percibe la realidad como una entidad física ajena al mundo de los sentimientos. La proyección de personalidad en Trimble manifiesta los valores de la ideología unionista y el deseo de implementar el acuerdo de paz y llevar a cabo una política práctica que permita solucionar el problema norirlandés. Para Trimble y su partido, no es necesario que las comunidades cambien (cerrazón), sino que los gobernantes analicen con creciente precisión y se anticipen a los problemas connaturales de la sociedad humana.

La de Hume, por otro lado, es lo que se suele denominar una paz positiva (SCHÄFFNER y WENDEN 1994: XIX), que incluye no sólo la ausencia de violencia física, sino también el desarrollo de estructuras sociales equitativas, justas y en las que no queden remanentes de pensamientos violentos. Proyecta por tanto una personalidad concordante —vinculada a la fe en la bondad del ser humano y en su capacidad de respetar la diversidad— y esperanzadamente abierta al cambio. Hume se muestra incluso utópico en su idealismo, quizá también ingenuo. Estos rasgos reflejan la herencia del partido nacionalista mayoritario, y particularmente su origen en el Movimiento por los Derechos Humanos y Civiles de la minoría católica norirlandesa, que tuvo un papel primordial en el nacimiento del conflicto.

Existe pues una correspondencia entre el estilo comunicativo del líder y la vinculación político-ideológica, por un lado, y los procesos de gestión de imagen, los cuales son subsidiarios de los planteamientos de partido, por el otro. Puesto que la imagen del político es en parte estratégica consideramos idóneo y conveniente incorporar al análisis del discurso político la metodología propia del análisis de la caracterización.

BIBLIOGRAFÍA

- BEW, PAUL y GILLESPIE, GORDON (1999): *Northern Ireland. A Chronology of the Troubles 1968-1999*, Dublin, Gill & Macmillan.
- CÁMARA ARENAS, ENRIQUE (2005): *La (Auto-)caracterización en el discurso lírico: Fundamentos para una propuesta metodológica aplicada a v. de Tony Harrison*, Valladolid, tesis en depósito.
- CHILTON, PAUL (2004): *Analysing Political Discourse. Theory and Practice*, London, Routledge.
- CULPEPER, JONATHAN (2001): *Language and Characterization: People in Plays and Other Texts*, Londres, Longman.
- DIXON, PAUL: (2004): «Peace Within The Realms Of The Possible»? David Trimble, Unionist Ideology And Theatrical Politics», *Proceedings of the 2004 PSA Conference*, Lincoln, University of Lincoln, disponible en <<http://www.psa.ac.uk/cps/2004.htm>> [última consulta 08/04/2005].
- DUNN, SEAMUS y DAWSON, HELEN (2000): *An Alphabetical Listing of Word, Name and Place in Northern Ireland and the Living Language of the Conflict*, Lampeter, The Edwin Meller Press.

- FAIRCLOUGH, NORMAN (2000): *New Labour, New Language?*, Londres, Routledge.
- FLACKES, WILLIAM D. y SYDNEY, ELLIOTT (1999): *Northern Ireland. A Political Directory. 1968-1999*. Belfast: Blackstaff.
- GOFFMAN, ERVING ([1959] 1981): *La representación de la persona en la vida cotidiana*, Buenos Aires, Amorrortou editores.
- GRICE, H. PAUL (1975): «Logic and Conversation», en COLE, P. y MORGAN, J.L., *Syntax and Semantics, vol 3: Speech Acts*, New York, Academic Press, pp. 41-58.
- HARTMAN, TODD K. (2003): *Talking the Gun out of Irish Politics: Framing the Peace Process*, Comunicación presentada en la 44th Annual International Studies Association Convention, Portland, Oregon.
- HOGUE, WARREN (1998): «2 Leaders in Ulster Share the Nobel Prize for Peace», *International Herald Tribune*, 17-18 octubre, 1-9, disponible en <<http://mitglied.lycos.de/PeterWill/Nobelpriz.htm>>.
- JOHN, OLIVER P. (1990): «The “Big Five” Factor Taxonomy: Dimensions of Personality in the Natural Language and in Questionnaires», en PERVIN, L.A., *Handbook of Personality*, Londres, The Guilford Press, pp. 66-100.
- LECERCLE, JEAN-JACQUES (1999): *Interpretation as Pragmatics*, Londres, Macmillan.
- MARTÍN ROJO, LUISA Y VAN DIJK, TEUN A. (1998): «'Había un problema y se ha solucionado': La legitimación de la expulsión de inmigrantes 'ilegales' en el discurso parlamentario español», en MARTÍN ROJO, L. Y R. WHITTAKER, *Poder-decir o el poder de los discursos*, Madrid, Arrecife, pp. 169-234.
- MCCRAE, ROBERT R. y COSTA, PAUL T. (1992): *NEO PI-R Professional Manual: Revised NEO Personality Inventory (NEO PI-R) and NEO Five-Factor Inventory (NEO-FFI)*, Odessa, Psychological Assessment Resources.
- MCKITTRICK, DAVID y MCVEA, DAVID (2000): *Making Sense of the Troubles*, Belfast, Blackstaff.
- PELECHANO, VICENTE (1996): *Psicología de la personalidad: 1. Teorías*, Barcelona, Ariel.
- PFISTER, MANFRED (1988): *The Theory and Analysis of Drama*, Cambridge, Cambridge University Press.
- RIMMON-KENAN, SHLOMITH (1983): *Narrative Fiction. Contemporary Poetics*. Londres, Routledge.
- SCHÄFFNER, CHRISTINA y WENDEN, ANITA, L. (eds.) (1995): *Language and Peace*, Londres, Routledge.
- SPERBER, DAN y WILSON, DEIRDRE (1986): *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford, Blackwell.
- TALENS, JENARO *et al.* (1978): *Elementos para una semiótica del texto artístico*, Madrid, Cátedra.